

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego ich droga będzie im jak ślizgawka, w ciemności potkną się i upadną na niej; gdyż sprowadzę na nich nieszczęście w roku ich nawiedzenia – oświadczenie JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego ich droga będzie im jak ślizgawka, potkną się w ciemności i upadną na niej; gdyż sprowadzę na nich nieszczęście w czasie, gdy ich nawiedzę — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego ich droga stanie się dla nich jak ślizgawica w ciemności, na którą będą popędzeni i upadną, gdy sprowadzę na nich nieszczęście w roku, kiedy ich nawiedzę, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż im będzie droga ich jako ślizgawica w ciemności, na którą wepchnieni będą i upadną, gdy przywiodę na nich biedę czasu nawiedzenia ich, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto droga ich będzie im jako ślizawica w ciemności: bo się poślizną i powalą na niej, bo przywiodę na nie złe, rok nawiedzenia ich - mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego ich droga będzie dla nich gruntem śliskim, na którym się potkną w ciemnościach i upadną. Albowiem ześlę na nich nieszczęście w roku, w którym ich nawiedzę - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego ich droga stanie się jak ślizgawica, poślizgną się na niej w ciemności i upadną; gdyż sprowadzę na nich nieszczęście w roku ich nawiedzenia - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego ich droga będzie niczym śliskie miejsca. W ciemności potkną się i upadną na niej. Sprowadzę bowiem na nich nieszczęście, ich rok kary – wyrocznia Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego ich drogi staną się niepewne, potkną się oni w ciemności i upadną. Bo sprowadzę na nich nieszczęście w czasie, gdy ich nawiedzę - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego ich droga stanie się dla nich jak gdyby śliskim terenem; w ciemności się potkną i upadną na niej. Bo klęskę na nich przywiodę, okres nawiedzenia ich karą - to wyrok Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це хай їхня дорога буде їм на ховання в темряві, і вони поховзнуться і впадуть на ній. Бо Я наведу на них зло в році їхніх відвідин.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ich droga będzie dla nich jak ślizgawice w ciemności, na których się poślizgną i upadną; gdyż przyprowadzę na nich klęskę, rok ich nawiedzenia mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Dlatego ich droga zamieni się im w ślizgawice

	dynamiczny	Świata	w mroku, na które zostaną popchnięci i upadną”. ”Srowadzę bowiem na nich nieszczęście, rok, w którym zostanie zwrócona na nich uwaga” – brzmi wypowiedź JAHWE.
--	------------	--------	---